



Taiteen edistämiskeskus
Centret för konstfrämjande
Arts Promotion Centre Finland

Taiteen edistämiskeskus
Hakaniemenranta 6
PL 1001, 00531 Helsinki
Centret för konstfrämjande
Hagnäskajen 6
PB 1001, 00531 Helsingfors

Saapumispäivämäärä
Ankomstdatum

Dnro
Rn

Apurahat kulttuurisen moninaisuuden edistämiseen Grants for promoting cultural diversity

Hakuohjeet <http://www.taike.fi/fi/apurahat-hakeminen> – Application guidelines www.taike.fi/en/applying

1. Haen (vain yksi) – I am applying for (select one)

- kohdeapurahaa yksityishenkilönä
a grant as an individual
- kohdeapurahaa yksityishenkilöistä koostuvan työryhmän yhteyshenkilönä
a grant as the contact person for a working group made up of individuals

Valitse haetko apurahaa yksityishenkilönä itsellesi vai työryhmälle sen yhteyshenkilönä. Et voi hakea apurahaa toisen puolesta. Työryhmähakemuksen täyttäjällä on aina yhteyshenkilö ja vastuussa hakemuksella annetuista tiedoista. Apurahan selvittää ja siinä annetuista tiedoista vastaa hakemuksen jättänyt yhteyshenkilö. Työryhmä vastaa apurahan käytöstä ja selvittämisestä yhteisvastuullisesti. Työryhmä koostuu yksityishenkilöistä, jotka hakemallaan apurahalla aikovat toteuttaa hankkeen. Työryhmä ei voi olla yhdistys, osuuskunta, yritys, säätiö tai muu yhteisö.

Select whether you are applying for a grant as a private individual or as the contact person for a working group. Applications may not be submitted on behalf of another person. Applications for working groups must be filled in by the contact person, who is responsible for the accuracy of the information provided. The contact person is responsible for providing clarification for how the grant was used, as well as for the accuracy of the information provided in the application. The working group is jointly responsible for the use of the grant and its clarification. Working groups comprise individual persons and cannot be associations, cooperatives, companies or other type of community.

2. Hakijan tiedot – Information about the applicant

Sukunimi ja etunimet – Last name and first names		
Henkilötunnus – Personal ID		Taiteilijanimi – Artist name
Jakeluosoite – Address		
Postinumero – Postal code	Postitoimipaikka – Town	Verotuskunta – Tax district
Puhelin (myös suuntanumero) – Telephone (including area code)		Sähköposti – E-mail
Internetsivut – Website		
Äidinkieli Native language <input type="checkbox"/> suomi <input type="checkbox"/> svenska <input type="checkbox"/> Muu, mikä? Other, what? _____		
Koulutus – Education		Ammatti – Profession
Pankkitili – Bank account, IBAN-tilinumero – IBAN international bank account number		BIC-pankkikoodi – BIC bank identifier code

3. Taiteenala – Artform

Valitse vain yksi taiteenala – Select one

- | | | | | |
|---|---|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Arkkitehtuuri
Architecture | <input type="checkbox"/> Elokvataide
Cinema | <input type="checkbox"/> Kirjallisuus
Literature | <input type="checkbox"/> Kuvataide
Visual arts | <input type="checkbox"/> Mediataide
Media art |
| <input type="checkbox"/> Monitaide
Multidisciplinary art | <input type="checkbox"/> Muotoilu
Design | <input type="checkbox"/> Musiikki
Music | <input type="checkbox"/> Näyttämötaide
Theatre | <input type="checkbox"/> Sarjakuva- ja kuvitustaide
Illustrations and comics |
| <input type="checkbox"/> Sirkustaide
Circus art | <input type="checkbox"/> Taidejournalismi
Art journalism | <input type="checkbox"/> Tanssitaide
Dance | <input type="checkbox"/> Valokuvataide
Photographic art | |

▪ Hae kohdeapurahaa siltä taiteenalta, jota projekti pääasiassa koskee. Jos projekti kuitenkin yhdistää eri taiteenaloja siten, että vakiintuneet taiteenalat eivät tule kyseeseen, valitse monitaide – Select the artform that your project most closely involves. If your project combines different artforms in such a way that established artforms no longer adequately describe the project, you should select multidisciplinary art.

▪ Jos hakemus koskee valo- ja äänitaidetta, valitse taiteenalaksi mediataide. Jos kysymyksessä on kuitenkin näyttämötaideteoksen valo- ja äänisuunnittelu, valitse taiteenalaksi näyttämötaide – For light and sound art, select media art – however, for the lighting and sound design of a theatre production, select theatre.

▪ Jos hakemus koskee performanssi- ja esitystaidetta, valitse joko kuvataide tai näyttämötaide – For performance art and the performing arts, select either visual arts or theatre.

4. Haettava summa – Amount being applied for

euroa
euros

Kohdeapurahat on tarkoitettu taiteilijoille ja heidän muodostamilleen työryhmille. Kirjoita hankkeen kuvaus Käyttötarkoitus lyhyesti -kenttään. Jos haet apurahaa työryhmälle, aloita teksti sanalla työryhmälle ja kirjoita sulkuihin, kuinka monta henkeä työryhmässä on. Esimerkki elokuvakäsikirjoituksen ennakosuunnitteluun, näyttelykustannuksiin työryhmälle (6 henkilöä), tanssiteoksen tuottamiseen työryhmälle (2 henkilöä) kansainvälisen yhteistyöhankkeen toteuttamiseen Englannissa.

Project grants are intended for artists and working groups formed by them. Provide a description of the project under "Purpose in brief". If you are applying for a grant for a working group, include in the text the words "for a working group" and write in parentheses the number of members in the working group. For example, for the preliminary planning of a film script, for the exhibition costs for a working group (6 persons), for producing a dance piece for a working group (2 persons), for implementing an international cooperation project in England.

5. Käyttötarkoitus lyhyesti – Purpose in brief

6. Työryhmän jäsenet – Members of working group

7. Kirjoita hankesuunnitelma (kerro tarkemmin, mitä, missä, milloin) – Detailed project plan (explain in detail what, where, when)

8. Kuvaile hankkeen idea ja taiteelliset tavoitteet – Describe the project's idea and artistic objectives

9. Kenelle hanke on suunnattu? – At whom is the project targeted?

10. Kerro sovitut/varmistuneet yhteistyötahot (esim. sopimukset, esityspaikka) – What cooperation partners have been agreed/confirmed (e.g. agreements, venue)?

11. Hankkeen talousarvio – Project budget

Laadi hankkeesta talousarvio (kustannusarvio ja rahoitussuunnitelma), johon haettava summa perustuu. Kerro talousarviossa hankkeen kokonaisbudjetti, vaikka hakisit vain osarahoitusta. Talousarvion tulojen ja menojen on vastattava toisiaan.

Provide a detailed cost estimate (budget and financing plan) on the basis of which you are applying for the amount stated in this application. Include the total budget for the project even if you are applying for partial funding only. Revenues and expenditure must balance out.

A) Kustannusarvio; Ilmoita hankkeen kokonaismenot, vaikka hakisitkin osarahoitusta. Erittele kaikki kulut menolajeittain, pelkkä kokonaissumma ei riitä. 1) Työskentelykustannukset (oman työn kustannukset, hakemuksessa nimettyjen työryhmän jäsenten työn kustannukset); 2) Ostopalvelut; 3) Tarvikkeet, tavarat; 4) Matkakustannukset; 5) Muut kustannukset (erittele); 6) Kustannukset yhteensä

A) Budget. Include the total budget for the project even if you are applying for partial funding only. All costs must be itemised – the total sum is not sufficient: 1) Working costs (costs of your own work, working costs of the members of the working group named in this application); 2) Procured services; 3) Supplies; 4) Travel costs; 5) Other costs (itemised); 6) Total costs

B) Rahoitussuunnitelma; Ilmoita hankkeen kokonaistulot, vaikka hakisitkin osarahoitusta. Erittele kaikki tulot tulolajeittain, pelkkä kokonaissumma ei riitä. 1) Taikelta haettava summa; 2) Muu Taikelta haettava rahoitus; 3) Muu julkinen rahoitus (esim. kunnat, valtio); 4) Yksityinen rahoitus (esim. rahastot, säätiöt); 5) Erittele oma rahoitus (esim. lipputulot, myyntituotot, oma tai työryhmän laskennallinen työskentelyn osuus); 6) Rahoitus yhteensä

B) Financing plan; Include the total budget for the project even if you are applying for partial funding only. All income must be itemised – the total sum is not sufficient: 1) Amount being applied for from Taike; 2) Other funding being applied for from Taike; 3) Other public funding (e.g. municipalities, state); 4) Private funding (e.g. funds, foundations); 5) Itemised self-funding (e.g. ticket income, sales income, the calculated share of your own work or that of the working group); 6) Total financing

C) Kohdistus; Mihin kustannusarviosi kuluihin kohdennat Taiken apurahan?; Haettavan apurahan prosenttiosuus projektin kustannuksista

C) Allocation of grant funds. Which costs itemised in your budget will be covered by the Taike grant? What share of the project's costs will be covered by the grant being applied for (as a percentage)?

D) Lisätietoja kustannusarviosta ja rahoitussuunnitelmasta (tarvittaessa)

D) Further information about the budget and financing plan (optional)

12. Tiivistelmä aikaisemmasta taiteellisesta ja kulttuuriseen moninaisuuteen liittyvästä toiminnasta (pelkkä viittaus liitteisiin ei riitä) – Summary of your previous artistic activities and those related to cultural diversity (references to attachments are not sufficient)

Jos haet työryhmän yhteyshenkilönä, kirjoita tähän vastaava tiivistelmä työryhmän osalta – If you are applying as the contact person for a working group, provide a summary on behalf of the entire working group

13. Aikaisemmat apurahat – Previous grants

Henkilöhakijan ja työryhmän yhteyshenkilön henkilökohtaiset apurahat kolmen edellisen vuoden ajalta. Pelkkä viittaus ansioluetteloon ei riitä: vuosi, myöntäjä, summa. – List the individual grants that have been awarded to the individual applicant or contact person of the working group over the past three years. References to CVs are not sufficient. Include details about the year, who awarded the grant and the amount.

15. Liitteet – Attachments

Hakemus on jätettävä mahdollisimman täydellisenä – Applications must be submitted as complete as possible

Ansioluettelo, pakollinen liite. Jos haet työryhmän yhteyshenkilönä, koosta tähän työryhmän jäsenten ansioluettelot. CV (mandatory). If you are applying as the contact person for a working group, provide a combined CV for the members of the working group.

Lisäksi voit halutessasi liittää mukaan enintään kaksi muuta hakemuksesi kannalta olennaista liitettä. Liitteen nimestä tulee käydä ilmi sen sisältö. In addition, you may also include two more attachments that are relevant to your application. The file names should describe the content.

Visuaalisten alojen hakijoiden tulee liittää hakemusta tukevaa kuva-aineistoa (max. 5 kpl, koko A4)

Visual arts applicants should also include 1 to 5 images of their works to support their application (max. 5 images, size A4)

Lisätietoja liitteistä ja internet-linkit – Further information about attachments and internet links

16. Allekirjoitus – Signature

Paikka ja aika – Place and date

Allekirjoitus – Signature

Nimenselvennys – Name in capital letters

Apurahaa koskevat päätöstiedot (saaja, kotipaikka, käyttötarkoitus ja myöntösomma)

Details about the grant decision (recipient, place of residence, intended use and amount)

saa julkaista internetissä – may be published on the internet

ei saa julkaista internetissä – may not be published on the internet